

Xavier-Laurent SALVADOR

Professeur Agrégé de lettres modernes,
Docteur ès lettres
Habilitation à Diriger les Recherches (CNU: 7 et 9)
Maître de Conférences HDR à Paris 13
Membre élu de la CFVU de l'établissement; membre du CAC; élu à
la commission disciplinaire des usagers
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1664-1403>

SOMMAIRE

Diplômes	3
Expérience professionnelle	3
Responsabilités administratives et pédagogiques	6
Au service de mon établissement.....	6
Au plan national:	7
Membre de Jurys:	7
Participation à la vie de la communauté scientifique.....	8
Au plan international.....	8
Responsabilités administratives et scientifiques	9
Projets (6).....	9
Vie éditoriale d'une revue scientifique (3)	10
Organisation de séminaires et de colloques; invitations (10).....	11
Encadrement de la Recherche (14)	14
Direction de Thèse (3)	14
Rapports des thèses (4)	15

Encadrement de mémoires de Master (9).....	15
Bibliographie (64)	16
Publications diplômantes (3).....	16
Publications scientifiques (53).....	17
Ouvrages en cours (1)	17
Ouvrages et Direction de numéros parus (11)	17
Parties d'ouvrage (14).....	19
International (1).....	20
National (13).....	20
Actes de colloques (10).....	23
Revue nationale avec comité de lecture (8).....	25
Revue internationale avec comité de lecture (4)	26
Logiciels et Réalisables publiés (8)	28
Publications en lien avec la recherche (9).....	28
Conférences, séminaires, invitations.....	31
Depuis 2014.....	31
Au plan international:.....	31
Au plan national:.....	32
Avant 2014.....	36
à l'international:	36
au plan national:	36
Activités de diffusion (19)	38
Organisation d'événements culturels	39
Émissions de télévision et de radio	39
Conférences de vulgarisation.....	39

DIPLOMES

15/04/2013 Habilitation à Diriger les Recherches.

28/02/2004 Doctorat ès lettres (Paris IV), mention très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité. Qualifié dans les sections 9, 10 et 7 du CNU.

01/09/1999 Titularisation de l'Education Nationale, avec les félicitations de M. l'Inspecteur Général A. Vivet.

01/09/1998 Agrégation externe de lettres modernes (Préparation Paris IV).

01/09/1997 CAPES externe de Lettres Modernes (Préparation Paris IV).

01/09/1997 Maîtrise de Lettres Modernes (Préparation Paris IV).

01/09/1996 Licence de Lettres Modernes, option FLE (Préparation Paris IV).

15/11/1995 Brevet d'Initiation à l'aéronautique.

01/09/1993 Bac, mention Très Bien (section A1).

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

PARIS 13 (USPN), 2009-2022

- Maître de Conférences en « langue et littérature médiévales » à l'Université Paris 13, UFR LLSHS. Le service du poste sur lequel j'ai été élu est constitué d'enseignements à tous les niveaux de l'Université, du L1 au M2, et jusqu'à l'encadrement de doctorants. J'assure des Cours magistraux et des Travaux Dirigés dans les matières suivantes:

De linguistique et de littérature :

- Langue et littérature médiévales (L2 et L3: 24h)
- Langue et littérature de la Renaissance (L2 et L3:24h)
- Langue médiévale (préparation CAPES: 36 heures)

De programmation et d'Humanités Numériques :

- Conception de bases de données XML (M2: 48 heures)
- Outils pour les Humanités Numériques (L1/L2: 36 heures)
- Linguistique Informatique (L2/L3: 36 heures)

INSTITUT CATHOLIQUE DE PARIS, LANGUE, 2020 - 2022

- Chargé des cours en **Licence Lettres modernes** (120 heures):
 - **Littérature** Médiévale (Cours magistral): 30 heures
 - **Littérature** Médiévale (TD): 30 heures
 - **Phonétique** ancien français (CM): 30 heures
 - **Traduction** ancien français (CM): 30 heures

PARIS IV, HUMANITES NUMERIQUES (LEMA), 2017-2018

- Chargé du cours Magistral « Humanités Numériques » de la Licence **LEMA** (UFR de Littérature(s), 24 heures).

PARIS IV - LINGUISTIQUE INFORMATIQUE (LFTI), 2015

- Chargé du TD « Bases de données XML» de la Licence **LFTI** (UFR de Langue, 24 heures).

INSTITUT CATHOLIQUE DE PARIS, LANGUE, 2010 - 2014

- Préparation Ancien Français **CAPES** (ICP/M2: 24 heures)

IUT DE BOBIGNY, XML, 2010-2012

- Bases de données **XML** (IUT,L2 « Web Design » : 24h)

UNIVERSITE DE NICE, STYLISTIQUE, 2007 - 2008

- Chargé de cours de stylistique, département de lettres modernes, Université de Nice.

COLLEGE VENTO DE MENTON, 2007 - 2008

- Professeur au collège Guillaume Vento, Menton (06).

UNIVERSITE DE BOLOGNE & AMBASSADE, 2001-2007

Chargé de coopération (Ambassade de France) à l'Université de Bologne, Italie. Pendant ces six années, j'ai assuré un service complet d'enseignement au sein du département Langues et Littératures étrangères de l'Université de Bologne. Ma mission était la promotion de la littérature et de la culture françaises auprès des publics italiens et mes cours se répartissaient entre les deux composantes de langues et de littératures. J'assurais des cours de:

- thème français (langue classique, 48h/an)
- littérature(s) française(s) (24h/an)
- dissertation et méthodologie françaises (12h/an).
- encadrement de travaux de Laurea.

PARIS IV, MONITEUR ALLOCATAIRE, 1999-2003

Moniteur-allocataire à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV).

- TD Histoire de la langue (J.-P. **CHAMBON**, L1) : Moyen Âge
- Histoire de la langue (M. **HUCHON**, L1) : Renaissance

PROFESSEUR STAGIAIRE, 1998-1999

Professeur agrégé stagiaire au lycée Maximilien Perret, Alfortville.

**RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES ET
PEDAGOGIQUES****AU SERVICE DE MON ETABLISSEMENT****2023**

Élu à la direction de l'équipe TTN

2021-2024

- Vice-Président de la commission disciplinaire, section des usagers

2020- 2024

- Membre élu de la Commission de la Formation et de la Vie Universitaire de mon établissement (CFVU), collègue LLSHS.

2013-2017

- Assesseur à la pédagogie de l'UFR LLSHS (Paris 13).
- Co-auteur et co-responsable avec Fabrice Issac du « Parcours Humanités Numériques » de Paris 13 dans le cadre du projet Idex. Rédacteur de la maquette du L1.

[Le « Parcours Humanités Numériques » propose un parcours transversal commun à tous les étudiants inscrits dans toutes les matières enseignées en licences d'Histoire, de Géographie et Aménagement et de Lettres modernes. Il a pour objectifs généraux de donner aux étudiants de lettres et sciences

humaines une culture du numérique approfondie. Le parcours figure sur le parchemin. Ce parcours en Licence a fait l'objet d'une demande de financement Idex, qui a été favorablement reçue pour un montant de 90000 € (2015-2016).]

2009-2013

- Assesseur à la pédagogie de l'UFR Langues, Lettres et Sciences Humaines (Paris 13).

- Coordinateur Pédagogique de la Khâgne « partenariale » de l'Université Paris 13.

Auteur de la maquette « Propédeutique » (L1-L3), LSHS (Paris XIII).

Coordinateur UFR des enseignements de « Qualité d'expression » (L1). La mission était de fournir un programme commun d'enseignement dans le cadre du « Plan Qualité Licence ».

AU PLAN NATIONAL :

Membre de Jurys:

2019-2021

Membre nommé des jurys d'attribution des budgets SESAME, Commission de la Région Île-de-France pour le collège « Littérature et Sciences Humaines ».

2011-2015

Commission de lettres du CAPES externe de lettres modernes (écrit et oral).

2007-2011

Commission de Littérature et Culture Générale du jury du concours d'entrée à l'école Centrale (écrit).

Commission d'ancien français du Jury de l'Agrégation externe de lettres modernes (écrit).

Commission de grammaire du Jury de l'Agrégation externe de lettres modernes (écrit). Correcteur.

Participation à la vie de la communauté scientifique

2018-2022

- + Président de l'association Laboratoire d'Analyse des idéologies contemporaines (LAIC - www.association-laic.org)
- + Membre titulaire du **CERT** (Centre d'Études sur la Radicalisation et le Terrorisme).
- + Expert extérieur « Humanités Numériques » du Collège Éducation, enseignement supérieur et recherche du dispositif d'enrichissement de la langue française
- + Membre du Conseil Scientifique du Dim Humanités Numériques
- + Membre du Conseil Scientifique du projet Digitens

1999-2015

Nommé au Conseil National des Universités (CNU).
Missions d'expertise (AERES): Laboratoire Crisco (EA 4255 Caen)
Missions d'expertise (AERES): Laboratoire Lidile (EA 3874 Rennes)
Jury de Baccalauréat de français.

AU PLAN INTERNATIONAL

2021

+ Professeur invité à l'Université autonome de Barcelone, Linguistique informatique et ancien français.

2020

DDH20 : *Data and Digital Humanities 2020* (15-17 Oct 2020 Hammamet): au comité scientifique

2017

Coordinateur du réseau MRSEI HiBidEM (<http://www.biblehistoriale.fr>) rapprochant une vingtaine de membres sur 8 pays.

2002-2014

Co-gestion financière du projet *Corpus* (Fondation *Mellon*) avec Jeannette Patterson (université de Binghamton). Le projet a permis de faire naître le domaine biblehistoriale.fr.

Missions de politiques culturelles (Maison française de Bologne, Ambassade de France).

RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES ET SCIENTIFIQUES

PROJETS (6)

En cours

Responsable scientifique de l'axe Psautier Bible Historiale, Projet PSALTER, Vladimir Agrigoraï (resp.). Réalisé: établissement du texte du psautier de la Bible Historiale. A venir: Mise en ligne et synopses ancien français-latin.

Porteur principal projet Badobidem, financement par le DIM Sciences du Texte et Connaissances nouvelles (8000 euros) (<http://www.humanitesnumeriques.fr>).

2017-2018

Responsable de l'axe « Humanités Numériques » au sein de l'équipe

universitaire TL2DH (P.-A. Buvet (dir.), Paris 13).

Au directoire du DIM (Domaine d'intérêt Majeur) Région Île de France « Sciences du Texte et Connaissances nouvelles »:

<http://www.dim-humanitesnumeriques.fr>. Mon rôle a consisté, entre autre, à participer à l'écriture du projet dans le domaine de la Linguistique Outillée et à le défendre, avec le Porteur Principal, devant le Conseil Scientifique.

2010-2017

Axe Numérique au sein du projet Crealscience (ANR, 2010-2014).

2010 – 2014

Membre participant du Projet ANR Jeune Chercheur en anthropologie des Religions « Eschatologies » (J. Boltanski et C. Gauthier (dir.), Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS).

2009-2015

Axe « Typologie des classes des verbes du français » (UMR 7187).

2001

Fondation du Groupe de Recherches Interdisciplinaires sur la Translation (GRIT – Paris IV).

VIE EDITORIALE D'UNE REVUE SCIENTIFIQUE (3)

2022

Jeanette L. Patterson, *Making the Bible French. The Bible historique and the Medieval Lay Reader*, Toronto–Buffalo–London, University

of Toronto Press, 2022 in *Revue d'Histoire Ecclésiastique*, Louvain la neuve, juin 2022

2020

+ Compte rendu de l'ouvrage Valéry Raydon, *Le Cortège du Graal*, Terre de promesse, Collection « Au Cœur des Mythes » in *Wekwos*, Revue d'études indo-européenne, 6, Acte Sud.

2018

+ Coordination du numéro de la Revue Quaderni: « Humanités Numériques: regard institutionnel »

+ Recension de l'ouvrage d'Anton Tantner, « Les ancêtres des moteurs de recherche. Bureaux d'adresse et feuilles d'annonce à l'époque moderne » », Quaderni 97, Paris, Maison des Sciences de l'Homme, ISBN:978-2-7351-2459-6

+ Relecteur pour JMDH, « Journal of Data Mining and Digital Humanities

2003-2009

Membre du comité de rédaction de la revue *Francofonia*, Olschki (Firenze).

ORGANISATION DE SEMINAIRES ET DE COLLOQUES; INVITATIONS (10)

2024

14 juin 2024 : organisation du séminaire international « Traductions bibliques médiévales » (Co: Christine Meklenborg Nilsen (Oslo))

2022

7 et 8 janvier: co-organisation avec le Collège de Philosophie du colloque en Sorbonne, amphî Liard, « Après la déconstruction: reconstruire les sciences »

2021

21 mars 2021, Collège de France, Séminaire de Madame le Professeur Claudine Tiercelin : « « Le genre : entre archéologie et étymologie des écritures ».

26 février, Université de Dijon, Co-responsable avec Jean Szlamowicz et Yana Grinshpun de la journée: « Études de la langue ».

2019

19-20 juin 2019: responsable scientifique du colloque « Les discours de l'imposture », Université Paris 13.

2018

6-8 septembre, Bâle, *6th European Congress of Medieval Studies*: Professeur invité (réf. Pr. Maarten Hoenen), FIDEM (Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales) à donner une conférence plénière à l'occasion des journées : « **Past and Future, Medieval Studies Today** »

15 mars, Paris, EPHE: discutant pour le séminaire « Epistémologie et Pratiques des Humanités Numériques ».

2017

22-23 novembre, Paris et Merléac, colloque « Merleac: *ut pictural Genesis* » en partenariat avec l'Université de Binghamton (Jeanette

Patterson), l'Université de Nouvelle Écosse (Clive Sneddon), le Ministère de la Culture (Direction Patrimoine - Ouest) et le département des Côtes d'Armor.

18-20 octobre, Paris, **Coordination Scientifique du Colloque inaugural « Sciences du Texte et Connaissances nouvelles »** (DIM, Région Île-de-France, Maison de l'Amérique latine, 18-19-20 juin 2017).

2016

Du 30 au 31 mars, Paris, **Coordination scientifique du colloque « De l'archive aux données massives : enjeux et pratiques universitaires en humanités numériques »** (Paris 3 / Paris 13), Pôle HAL de la Comue USPC.

11 Février, Prague: XML Prague, invité à la table ronde Basex, « Isilex, a CMS / XML Driver »
https://prezi.com/yb8muntitbia/isilex-a-cms-xml-driver/?utm_campaign=share&utm_medium=copy

2003-2015

11-17 mars, Firenze, Organisation du séminaire « *Lessicografia e informatica* » (<https://www.sorbonne.fr/evenement/universites-bolognaparis-13/>) en partenariat avec la villa Finaly et l'Observatoire du Vocabulaire Italien (OVI).

20-21 novembre 2014, Participation à la coordination scientifique du colloque international de clôture du projet ANR « Crealscience : les états anciens de la langue à l'heure du numérique ».

2012: Création du séminaire d'histoire de la langue et des littératures de Paris 13.

27 mai 2011, Organisation (& Gérard Petit) de la Journée Conscila « La dénomination »: ENS

2003: Organisation du colloque Uni(di)versité, dipartimento di Lingue

et littérature étrangère (Université de Bologne) - Ambassade de France.

ENCADREMENT DE LA RECHERCHE (14)

DIRECTION DE THESE (3)

2020

Thèse Paris 13, Naziha Hammoudi, « Néologies sémantiques et formelles en lien avec la crise du covid: analyse et extraction automatique d'informations à partir des réseaux », 100%.

2019

Thèse Paris 13, Christine Escarmant, « La langue et le secret: sémantiques des racines plurilingues du lexique Rabelaisien », 100%.

2018

Thèse Paris 13 en co-tutelle avec Laurence Molinier-Brogi (Université de Lyon 2), Djouher Chabla, « Du jardin médiéval à la littérature : Usages raisonnés des représentations des plantes dans les textes médiévaux (XIIIe –XIVe siècles) », 60%.

2017

Thèse Paris 13 (récompense du prix GIS Sociabilité, Française Des Jeux), Hannah Freundlich, « Les Femmes et le jeu: éclairage historique et littéraire d'un stéréotype culturel axé autour de la notion de chance », 100%. Soutenue.

2016

Thèse Paris 13 (en cotutelle avec E. Belmas), Sarah Sandré,

« L'impact du digital sur l'Industrie pharmaceutique (enjeux historiques, linguistiques, éthiques) », 100%.

2015

Thèse Paris IV, Céline Guillemet (en codirection avec Olivier Soutet, Paris IV), « Le Cantique Des Cantiques de la Bible historique : histoire d'une traduction des histoires », 90%.

RAPPORTS DES THESEES (4)

2017

Laurence MELLERIN, « De saint Bernard à la Bible, de la Bible à saint Bernard : un itinéraire de recherche », thèse en Histoire dirigée par Guy LOBRICHON (Université d'Avignon).

2015

Gaëlle DOUALAN, « Etude historique, épistémologique et descriptive de la synonymie », thèse en Sciences du Langage dirigée par Franck NEVEU (Université Paris IV)

Ahmad SHAKERI, « Le Discours du Retour chez Djala Ahmad », thèse en Littérature Comparée dirigée par Juliette VION-DURY (Université de Grenoble)

2014

Zeina EL HELOU, « L'art de la persuasion dans quelques grandes plaidoiries politiques contemporaines » thèse en Sciences du Langage dirigée par Olivier SOUTET (Université Paris IV)

ENCADREMENT DE MEMOIRES DE MASTER (9)

2006-2020

2020 (COLEDI)

- Hamoudi Naziha, jury de soutenance, « Automatic extraction of Covid-19 Neologism on Twitter »
- Amatallah Dorani, « Fouille de Textes: Méthodes pour l'analyse de données textuelles »

2018 (COLEDI)

- Dora SAHEB
- Amatallah DORANI, « De l'image aux textes: procédés de reconnaissance cv2 pour la détection de zones textuelles manuscrites »

2017 (TILDE) Ekateryna VEDIASKINA, « Bases de données XML pour l'élaboration de corpus traductologiques alignés »

2015 (TILDE) : Franck BURLLOT, « L'apprentissage non-supervisé de la morphologie et le modèle statistico-combinatoire d'Andreev »

2014 (TILDE) : Farid DJAÏDJA, « Constitution de ressource XML en vue de la détection automatique d'isotopies ».

2013 (TILDE) : Smaïl STOUTAH, « Modèle de construction d'un conjugueur du français moderne »

2013 (TILDE) : Licia Damiani, « Intégration de BDD XML/XQuery dans des modèles d'analyse multilingue »

2006 (Laurea Bologna, cod. Mario MANCINI) : Veronica AMADESSI, « statut et avènement du héros dans quelques exemples des littératures françaises et iraniennes du Moyen Âge: pistes symboliques »

2006 (Laurea Bologna, cod. Anna MANDICH) : Ginevra SCHIASSI, « Le roman de Cardenois : analyse énonciative »

BIBLIOGRAPHIE (64)

PUBLICATIONS DIPLOMANTES (3)

2004, *Dire le Vrai dans la Bible au Moyen Âge*, thèse de doctorat nouveau régime présentée sous la direction de Claude

Thomasset en Sorbonne, Université Paris IV

2014, *Contribution aux enjeux du texte numérique en ancien français: la Bible Historiale (avec une transcription du livre de l'Exode)*, Mémoire, Habilitation à Diriger des Recherches en Sciences du Langage, Université Paris 13, 247 pages.

2014, *Synthèse*, Habilitation à Diriger des Recherches en Sciences du Langage, Université Paris 13, 145 pages.

PUBLICATIONS SCIENTIFIQUES (53)

OUVRAGES EN COURS (1)

(Noël 2025) Salvador, X.-L., *Comprendre la grammaire qu'on enseigne, en cours*

OUVRAGES ET DIRECTION DE NUMEROS PARUS (11)

Salvador, X.-L., *Les Secrets de la Bible au Moyen Âge*, éditions du Cerf, mai 2025, 400 pages.

Salvador, X.-L., E. Hénin, P.- Vermeren (sous la direction de), *Face à l'obscurantisme*, essai en Sciences humaines PUF, Paris, 500 pages.

Salvador, X.-L., E. Hénin, P.-H. Tavoillot (sous la direction de), *Que reconstruire après la déconstruction*, Odile Jacob, Paris, 500 pages.

Salvador, X.-L., *Petit Manuel à l'attention des parents d'un enfant*

woke, Le Cerf, Paris.

Salvador, X.-L. et Patterson, J. (2020), *Paroles et images sur le commencement, le discours des peintures de la chapelle saint Jacques en Merléac*, avec une préface de Denis HÛE, l'ouvrage reçoit une subvention des universités et de la DRAC, Paradigme (ISBN: 9782868781505)

Salvador, X.-L. (dir.) (2019), « Humanités Numériques: vers l'institutionnalisation », Revue *Quaderni*, Fondation de la Maison des Sciences de l'Homme, Hiver 2018/2019, n°98 (ISBN-10 2-7351-2474-6).

Szlamowicz, J. & Salvador, X.-L.(2018), *Le Sexe et la Langue*, Paris, Intervalles (ISBN: 978-2-36956-071-5).

Salvador, X.-L., (2018), *L'Arche Sainte*, Roman, Amazon (ASIN: B07KN8D2M5)

Salvador, X.-L. (2017) (dir.), *La Bible Historiale: fac-similé du manuscrit 1411 de la British Library*, avec une introduction à la lecture de Xavier-L. Salvador, Paris et Cambremer, Editions des saints Pères.
ISBN: 979-10-95457-44-2

Salvador, X.-L. (2017), *Archéologie et étymologie sémantiques: La traduction du Livre de l'Exode de la Bible Historiale (1295)*, Préface de Christian Baliu, Bucarest: ZetaBook, 480 pages.
ISBN: 978-606-697-043-3 et 978-606-697-044-0 (eBook)

Petit, G., Salvador, X.-L. Haillet, P. (2017) *La Dénomination : lexique*, Paris: Champion
ISBN 9782745331830

Salvador, X.-L. (2016), *XML pour les linguistes, avec une préface d'Henri Portine*, collection « Humanités Numériques », Paris: L'Harmattan.

ISBN : 978-2-343-09956-9 • octobre 2016 • 194 pages

EAN13 : 9782343099569 et 9782140019289

Salvador, X.-L. (2015) *Magie et Merveille au Moyen Âge*, Le Deffens: Signatura.

ISBN-10: 2915369399

ISBN-13: 978-2915369397

Salvador, X.-L. (2012) *Le Pont des Âmes : De Zoroastre aux légendes chrétiennes médiévales*, Le Deffens: Signatura.

ISBN: 978-2-915369-27-4

Salvador, X.-L. (2006) *Vérité et Écriture(s). Étude linguistique des versions médiévales de la Bible en langue française*, Paris: Honoré Champion.

ISBN : 978-2-7453-1553-3

Salvador, X.-L. (2006) *L'Usage du texte littéraire en classe de langue* (vol. I), Bologne: CLUEB.

COD: 978-88-491-2854-3

Salvador, X.-L. (éd.) (2005) *La Clôture, Actes du colloque interdisciplinaire et international qui s'est tenu à Bologne et à Florence les 8,9 et 10 mai 2003*, Thomasset, C. (dir.), Bologne: CLUEB.

COD: 978-88-491-2389-0

PARTIES D'OUVRAGE (14)

En cours de parution (2)

Xavier-L. Salvador, « Le psautier de la Bible Historiale: texte établi à partir des manuscrits 5059 et Harley 1 », PSALTER (V. Agrigoraei éd.), BREPOLs, 2024

International (1)

Salvador, X.-L. (2023), *Compte rendu* Jeanette L. Patterson. Making the Bible French. The Bible Historiale and the Medieval Lay Reader. Toronto-Buffalo- London, University of Toronto Press, 2022. 24 × 16 cm, 264 p. USD 65. ISBN 978-1-4875-0888-3, *Revue d'Histoire Écclésiastique*, Novembre 2023, Louvain la neuve, p. 366-370

Salvador, X.-L. (2017), « L'introduction du Cantique des Cantiques dans la Bible historique : de l'écriture de l'histoire à la pensée littéraire dans la traduction biblique », Di Tommaso L., Henze M. & Adler W. (éds), *The Embroidered Bible, Festschrift in honour of Professor Michael E. Stone*, Brill series "Studia in Veteris Testamenti Pseudepigrapha (20 pp.) ISBN13: 9789004355880

National (13)

Xavier-L. Salvador, « The psalter of David », Translation Automatism in the vernacular texts of the Middle Ages and early modern period, V. Agrigoraei & Ileana Sassu (dir.), BrepolS, 2024, p. 382-388.

Xavier-L. Salvador, « La déconstruction du roman grammatical français ? » in Sami Biononi (dir.) (2022), *Malaise dans la langue française*, Hermann, Questions sensibles.

- Xavier-L. Salvador, article « Robe », *Dictionnaire du Monde Judiciaire*, Robert Laffont, Emmanuel Pierrat (dir.), Paris: Bouquins, p. 605-608, 2022.
- Xavier-L. Salvador, article « 36 Quai des Orfèvres », *Dictionnaire du Monde Judiciaire*, Robert Laffont, Emmanuel Pierrat (dir.), Paris: Bouquins, 650-653, 2022
- Salvador, X.-L. (2020), « Thermouth, la fille de Pharaon selon la Bible Historiale: apocalypse mariale ? », *Mélanges en l'honneur de Denis Hüe*, C. Ferlampin (dir.), Presses Universitaires de Rennes
- Salvador, X.-L. (2017) « écriture et vérité, parenthèse “s” » in PENSER LA LANGUE. SENS, TEXTE, HISTOIRE, *Mélanges en l'honneur d'Olivier Soutet*, Monneret, P. (dir.), Paris: Champion.
ISBN 9782745345066
- Salvador, X.-L. (2017) « Un Dieu, mille noms. L'onomastique dans les traductions médiévales du Pentateuque. », *La Dénomination : lexicque, discours*, Petit, G. et Salvador X.-L., (éd.), Paris: Garnier.
ISBN 9782745331830
- Salvador, X.-L. (2014), « La prose apocalyptique de la Bible Historiale illustrée par la retranscription du Petit Job et de l'Apocalypse de Jean », *Penser la fin du monde*, Boltanski, E. et Gauthier, C., CNRS éditions, pp. 223-245.
ISBN : 978-2-271-08053-0
- Salvador, X.-L. (2012) « La Bible Historiale : approches linguistiques du modèle exégétique » in *Pierre de Troyes*, Dahan, G. (dir.), Paris: Brepols, Bibliothèque Augustinienne.

ISBN: 978-2-503-54759-6

Salvador, X.-L. (2012) « Le Texte biblique français au Moyen Âge, un original second », *Que Faisons-nous du texte ?*, Yves Jeanneret, Olivier Soutet (éd.), Paris : PUPS.

ISBN : 978-2-84050-854-0

Salvador, X.-L. (2010) « Démesure(s) rabelaisienne(s) et esprit gaulois chez San-Antonio » in *San-Antonio et la culture française*, Gautier, T. & Rullier-Theuret, F., Presses de l'Université de Savoie.

ISBN-10 : 2-915797-74-9

Salvador, X.-L. (2009) « La Légende biblique des héros de pierre », *La Pierre au Moyen Âge*, Claude Thomasset (éd.), Paris : PUPS, pp. 50.

ISBN 2840506483

Salvador, X.-L. (2007) « Des coffres hébraïques aux bougettes françaises : La translation du sacré à travers les traductions médiévales de la Bible », *Coffres et contenants au Moyen Âge*, Claude Thomasset (éd.), Paris: PUPS, p. 192.

ISBN 978-2-84050-510-5

Salvador, X.-L. (2007) « Du personnage au sens caché : stratégie de dévoilement du sens dans la Genèse médiévale », *Cacher, se cacher au Moyen Âge*, Claude Thomasset, Martine Pagan (éd.), Paris: PUPS, p. 180.

ISBN 978-2-84050-767-3

Salvador, X.-L. (2006) « Le sucré dans la traduction des Trois livres de la vie de Marcile Ficin par Guy Lefèvre de la Boderie », *Du Sucre*, Pau, Atlantica, 2006, p. 135-151, pp. 16.

ISBN: 9782758800279

Salvador, X.-L. (2005) « L'utilisation du pont dans la théologie chrétienne médiévale », *Les Ponts au Moyen Âge*, Claude Thomasset (éd.), Paris: PUPS, p. 197-243.
ISBN 2840503735

Salvador, X.-L. (2004) « Une autre définition de l'étymologie : dire le Vrai dans la Bible au Moyen Âge », *Mélanges en l'honneur de Claude Thomasset*, Paris: PUPS, p. 663-678.
ISBN : 978-2-84050-357-6

ACTES DE COLLOQUES (10)

Salvador, X.-L. (2021), « De la page numérisée aux sens révélés: vers une prise en charge automatique du corpus *Bible Historiale* », *Past and Future. Medieval Studies Today*, dir. Maarten Hoenen et Karsten Engel, Actes du Colloque de la FIDEM organisée à Bâle, Presses Universitaires, Bâle.

Salvador, X.-L. (2020), « Les artifices de l'intelligence au service des anastyles manuscrites, Un défi en humanités numériques », Actes du colloque « Droit et intelligence Artificielle », Guilhem Julia (éd.), Paris, Dalloz.

Salvador, X.-L. (2020), « Les Inscriptions de la chapelle Merléac: une allusion à la tradition historique », *Paroles et images sur le commencement*, Salvador et Patterson (dir.), Paradigme, 2020.

Salvador, X.-L. (2019), « Les Humanités Numériques au prisme des Institutions », *Quaderni*, Salvador (dir.), 2019.

Salvador, X.-L., Issac, F. & Fasciolo, M. (2017) « herméneutique des similarités : une expérience » in *Diachronique*, Ducos, J.,

Issac, F. et Salvador, X.-L. (dir.), Actes du colloque de fin de programme ANR « Crealscience », « Les Etats anciens de la langue à l'heure du numérique » (Paris, novembre 2014) <http://pups.paris-sorbonne.fr/catalogue/collections/diachroniques>

Salvador, X.-L. (2017), « ISILEX, un serveur et gestionnaire de contenus collaboratifs REST XQuery au service des Humanités Numériques : l'exemple de biblehistoriale.fr », *Revue en ligne Médiévale* n°73/2017, Rochebouet, A. (dir), 01/2018. Actes du colloque « Le Texte à l'épreuve du numérique » (A. Rochebouet, dir., Université Saint Quentin en Yvelines)
EAN : 9782842928018

Salvador, X.-L. (2014) « Le discours scientifique et didactique à l'oeuvre dans la Bible Historiale de Guyart des Moulins », *Latinum Cedens. Le français et le latin langues de spécialité au Moyen Âge*, (C. Silvi et S. Marcotte (éd.), Paris : Honoré Champion.
ISBN 978-2-7453-2750-5

Salvador, X.-L. (2011) « Baptêmes et jeux de mots, points de résistance à la traduction des textes bibliques en français et des commentaires théologiques au XIII^e siècle », *Actes de la journée « le français et ses usages savants au moyen âge : autour des facteurs de résistance et de régression »*, Paris : Champion.

Salvador, X.-L. (2007) « La traduction par « derechief » dans la Genèse extraite de la Bible Historiale de Guyart-des-Moulins », *Texte et discours en Moyen Français*, Actes du XI^e Colloque international sur le moyen français, Bruxelles, Brepols, p. 177-185.

ISBN: 978-2-503-52280-7

Salvador, X.-L. (2006) « Dire le vrai dans la Bible au Moyen Âge : l'exemple d'adecertes dans la traduction de Guyart-des-Moulins », *Texte et discours en moyen français*, Bruxelles: Brepols, « Texte, codex et contexte », pp. 14-24.
ISBN: 978-2-503-52535-8

Salvador, X.-L. (2005) « L'enceinte sacrée des traductions vulgaires de la Bible au Moyen Âge », *Actes du colloque UNI(DI)VERSITE Bologna-Florence 2003*, Salvador X.-L. (éd.), Bologna: CLUEB, p. 113-132.
COD: 978-88-491-2389-0

Salvador, X.-L. (2004) « La Réécriture argumentaire impliquée par la traduction des énoncés *car q* », *The Medieval Translator*, 2004, pp. 280-310.

REVUES NATIONALES AVEC COMITE DE LECTURE (8)

[Salvador, X.-L. (2021), « Défense et illustration du roman grammatical français » in Szlamowicz, J. (coord.), « état des lieux de l'écriture inclusive », numéro thématique de la revue *L'Information grammaticale*, n° 168 Mars 2021.]

Salvador, X.-L. (2019), « Transformations disciplinaires en Littérature et Sciences Humaines à l'heure du numérique », *Quaderni* n°98, Hiver 2018-2019, Fondation de la Maison des Sciences de l'Homme.

Salvador, X.-L. (2018), « Anton Tantner, « Les ancêtres des moteurs de recherche. Bureaux d'adresse et feuilles d'annonce à l'époque moderne » », *Quaderni* 97, Paris, Maison des

Sciences de l'Homme

ISSN: 978-2-7351-2459-6

Salvador, X.-L. (2017), « « Indexer des documents « du dedans » : quels moyens de répondre à la question du lieu de la donnée (XML, OWL, RDF, REST) ? » in: Longhi J. (éd), *Communication*, 35/1, Longhi, J. (dir), juin 2017 (26 pp.) ISBN : 9782814303256

Salvador, X.-L. (2016), « La synonymie textuelle est-elle un observable de la langue de spécialité ? Prototype Idef(x) de calculs de similarités des métiers des Etudes et du Conseil », *Le Français Moderne*, F. Neveu (coord.), n° de janvier 2016, 8 pages.
[http://www.cilf.fr/livre-Français_moderne_2016_\(Le\)-336-1-1-0-1.html](http://www.cilf.fr/livre-Français_moderne_2016_(Le)-336-1-1-0-1.html)

Ducos, J., Salvador, X.-L. (2013), « Pour un dictionnaire de français médiéval : le projet Crealscience », *Langages*, n° 183, septembre 2011, p. 63 - 74.

Salvador, X.-L. (2009) « Tri automatique sur critères morphosyntaxiques de corpus de textes en langue ancienne », *Information grammaticale*, 122,p. 49-54.

Salvador, X.-L. (2009) « Choisir les mots et approprier strictement le vocabulaire à la pensée, d'Isidore de Séville aux premiers traducteurs de la Bible en prose au Moyen Âge », *Le Français moderne*, 2009, n°1, p. 22-32.

REVUES INTERNATIONALES AVEC COMITE DE LECTURE

(4)

- Salvador, X.-L. (2023), « Jeanette L. Patterson. Making the Bible French. The Bible Historiale and the Medieval Lay Reader. Toronto-Buffalo-London, University of Toronto Press, 2 » in *Revue d'Histoire Ecclésiastique*, Louvain, pp.384-387.
- Salvador, X.-L. (2022), « Cibles étymologiques et sources archéologiques de la traduction biblique: peut-on réparer le monde » in *Atelier de traduction: « Traduction et traductologie : la fin de l'histoire ? »*, Mathilde Fontanet, Christian Balliu (éd.), n°37, Presses de l'Université de Suceava, Roumanie.
- Salvador, X.-L. & Issac, F. (2010) « Modèles théoriques inductifs et propositions d'applications aux données textuelles de l'ancien français », *JADT* 2010.
- Salvador, X.-L. (2005)(2007) « Si l'on pouvait ramener ainsi tous les mots de notre langue à leur première origine », DOI 10.6092/unibo/amsacta/2708 in *Lessicologia e lessicografia nella storia degli insegnamenti linguistici* [2], Atti delle giornate di Bologna, 13-15 gennaio 2005, *Quaderni del CIRSIL*, (4). ISSN 1973-9338
- Salvador, X.-L. (2005) « Les “biblismes”, un système de définition original du lexique dans le discours pédagogique de la Bible Historiale » in *Lessicologia e lessicografia nella storia degli insegnamenti linguistici* in *Quaderni del CIRSIL*, [1], Bologna: CLUEB, pp. 16-25. ISSN 1973-9338
- Salvador, X.-L. (2004) « Influences alchimiques et théories médicales ficiniennes dans La Cresme philosophalle de Rabelais », *Francofonia*, Firenze : Olschki editore, p. 3-39

LOGICIELS ET REALISABLES PUBLIES (8)

Salvador, X.-L. (2009-2020), Isilex: conception et Programmation du CMS Lexicographique Isilex (<http://www.isilex.fr>). Voir notamment le dictionnaire Dicat (Collège de France): <http://dicat.huma-num.fr/dicat/presentation> .

Salvador, X.-L. (2016), Versification: outil d'analyse du mètre français: <http://www.projetprada.fr/versification>

Salvador, X.-L. (2016) Conception, Organisation, Structuration de la Base de Données XML/XQuery des différents projets suivants :

- <http://www.projetprada.fr>
- <http://www.digitens.fr>
- <http://www.projetgordes.fr>

PUBLICATIONS EN LIEN AVEC LA RECHERCHE (9)

Salvador, X.-L. (2022), *De la race au genre à travers les relectures de Foucault*, Revue des Deux Mondes, 6 pages

Salvador, X.-L. (2022), *Le rôle de la violence dans l'histoire du wokisme*, Revue des Deux Mondes, 6 pages

Salvador, X.-L. (2020), Huffington Post:

- « La "distanciation sociale" et la "fracture sociale" ont un lien qui nous échappe », <https://www.huffingtonpost.fr/entry/la->

distanciation-sociale-et-la-fracture-sociale-ont-un-lien-
qui-nous-echappe_fr_5ee1f0e6c5b67fade1d71100

- « Dans la réforme du bac, la définition ratée des Humanités Numériques », https://www.huffingtonpost.fr/entry/dans-la-reforme-du-bac-la-definition-ratee-des-humanites-numeriques_fr_5d6678fde4b063c341f8a3b1

Figaro Vox:

- Salvador, X.-L. (2020), « La France va-t-elle en finir avec les humanités classiques? », <https://www.lefigaro.fr/vox/culture/pourquoi-la-notion-d-humanites-numeriques-est-absurde-20190820>

Salvador, X.-L. (2017-2020), contributeur officiel au journal « Le Monde Moderne »

- « De la fracture à la distanciation sociale », <https://www.lemondemoderne.media/de-la-fracture-a-la-distanciation-sociale/>
- « L'imposture scientifique au prisme de l'affaire du Lancet », <https://www.lemondemoderne.media/imposture-scientifique/>
- « De quoi « numérique » est-il le nom dans la politique du monde moderne ? »: <https://www.lemondemoderne.media/numerique-et-politique-monde-moderne/>
- « De quoi l'insoumission est-elle le nom en politique ? »: <https://www.lemondemoderne.media/de-quoi-linsoumission-nom-politique/>

- Salvador, X.-L. (2016), article « Robe », *Dictionnaire du Monde Judiciaire*, Robert Laffont, Emmanuel Pierrat (dir.), Paris: Robert Laffont, 3 pages.
- Salvador, X.-L. (2016), article « Quai des Orfèvres », *Dictionnaire du Monde Judiciaire*, Robert Laffont, Emmanuel Pierrat (dir.), Paris: Robert Laffont, 3 pages.
- Salvador, X.-L. (2016), Idef(x), *revue de valorisation du CNRS*, INSHS, n°39, 3 pages.
- Salvador, X.-L. (2015) « La Pierre des Etoiles », *La Grande Oreille*, pp. 110-115, n°62, 4 pages.
- Salvador, X.-L. & Djaidja, F. (2015) « Discours du héros chrétien au prisme du cinéma américain contemporain d'action », *La Grande Oreille*, pp. 110-115, n°63.
- Salvador, X.-L. (2012) « Le Petit livre de Job de la Bible Historiale », *Supplément Cahiers de l'évangile: Réécritures de l'écriture*, Paris: éditions du Cerf, 6 pages.
- Salvador, X.-L. (2010) Correction de la question de Syntaxe de l'épreuve du commentaire grammatical d'un texte antérieur à 1500 (Agrégation let. mod. Session 2009), *Corrigé de concours*.

Vidéos pédagogiques et de vulgarisation:

Pourquoi XQuery parle-t-il naturellement la langue des humanités numériques ?, 10 minutes, <https://www.youtube.com/watch?v=V9KUL533yfA&t=2s> .

- Pourquoi la Philosophie REST doit-elle être au coeur des Humanités Numériques ?, 10 minutes, https://www.youtube.com/watch?v=KgihoxBzw_8&t=77s.
- Tout comprendre en Humanités numériques d'XML à l'interopérabilité des bases en 2 minutes, 2 minutes.
- Une minute pour comprendre l'enjeu des Humanités Numériques dans l'Institution, 2 minutes, <https://www.youtube.com/watch?v=m6C7iI9QlgU&t=2s>.
- Quel lien entre REST et les Bibliothèques virtuelles ? Parcours en humanités numériques, 2 minutes, https://www.youtube.com/watch?v=eAEC_it8iSo.
- La Bible Historiale, 2 X 10 minutes, <https://www.youtube.com/watch?v=MPQGTdlkXCo&t=7s>
-

CONFERENCES, SEMINAIRES, INVITATIONS

DEPUIS 2014

AU PLAN INTERNATIONAL:

- + 10/09/2025: Université de Budapest (Hongrie), Séminaire culturel, conférence invité, « Les Secrets de la Bible française au Moyen Âge ».
- + 14/04/2023: Varsovie, Université de droit, « La Laïcité à la française dans l'Université aujourd'hui »
- + 22/12/2021: « Quel est le lieu de la donnée dans les humanités numériques ? », SEMINAIRE PROJET COLINDANTE, Collocations Intensives de l'ancien français et leurs traductions à l'espagnol (Javier Blanco Escoda, Julio Murillo, Max Silbersztein, Rafael Garcia Perez).
- + 21/12/2021: Cours de morphologie à destination des étudiants de la Licence d'espagnol, Université autonome de Barcelone (Professeurs

- référents: Javier Blanco Escoda; Julio Murillo):« Le genre : entre archéologie et étymologie des écritures ».
- + 22/01/2020: Présidence du colloque « Droit(s) et Bande dessinée» organisé à la BNF organisé par le CERAP.
 - + 07/09/2018: « De la page numérisée aux sens révélés: Vers une prise en charge automatique du corpus *Bible Historiale* », 7 septembre, Bâle, *6th European Congress of Medieval Studies*, Professeur invité (réf. Pr. Maarten Hoenen), FIDEM (Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales), *Past and Future, Medieval Studies Today*.
 - + 11/03/2015: « Lexicographie et informatique », conférence inaugurale, 11 mars, Firenze, Organisation du séminaire « Lessicografia e informatica » (<https://www.sorbonne.fr/evenement/universites-bolognaparis-13/>), villa Finaly et l'Observatoire du Vocabulaire Italien (OVI).

AU PLAN NATIONAL :

- + 07/03/2025: Ecole Normale Supérieure (ENS) Paris, Séminaire d'histoire Religieuse, Conférence invité, « Tossafismes Bibliques (Bible Historiale).
- + 03/02/2022: « Archéologie du sens, Merleac », Journée organisée avec la Drac.
- + 05/07/2019: « Archéologie et étymologie du sens biblique: peut-on restaurer le monde ? », Colloque « Traduction et traductologie : la fin de l'histoire ? », Christian Balliu (Réf.), conférence plénière.
- + 04/07/19: Animation de la table ronde "Qualités de la donnée", Forum de la gouvernance mondiale d'Internet (FGI), ISOC FRANCE (L. Castex, dir.)
- + 19/06/2019: "Humanités Numériques: la guerre du faux", Colloque "Les discours de l'imposture", Conférence plénière, Université Paris 13 (Salvador, dir.)
- + 22/05/2015: « Regard francophone sur les Humanités

- Numériques », Université de Brest (Kimberley Page-Jones réf.)
Conférence d'introduction au colloque DIGITENS.
- + 19/04/2019: « Algorithmes XQuery de détection automatique des discours radicalisés », Colloque « Discours radicalisé », Université Paris 13 (Olivier Oury resp.), conférence plénière.
 - + 12/04/2019: « Écritures et orthographes: regards diachroniques », séminaire de Yana Grinshpun (Université Paris III), conférence plénière.
 - + 11/03/2019: « La bibliothèque et la relique: Humanités Numériques ? », Séminaire en Sorbonne « Littérature et Informatique », (Université Paris III, Michel Bernard resp.), conférence plénière.
 - + 08/03/19: « Les paroles de Satan dans le folklore médiéval », journée d'études « La mauvaise foi » (Université de Dijon, EA 4182 et CLESTHIA, TIL, Yana Grinshpun et Jean Szlamowicz resp.), conférence plénière.
 - + 27/02/19: « Idéologie des écritures: entre archéologie et étymologie du genre », séminaire en Sorbonne (EA 4509, Paris IV) « Recherches linguistiques et corpus » (Franck Neveu, resp.), conférence plénière.
 - + 12/12/18: « Dire le Vrai, traduire la vérité: l'exemple des traductions bibliques du Moyen Âge à nos jours », Conférence plénière, séminaire de Recherche TTN, « Le Discours du Vrai/Faux: information, désinformation » (F. Issac dir.), Université Paris 13.
 - + 05/07/18: « La deuxième chance numérique », Forum sur la Gouvernance de l'Internet France organisé par l'ISOC, Unesco.
 - + 05/11/2018: « La naissance de l'histoire », avec Mark Clark de l'Université Catholique de Virginie (Washington), séminaire interne EC TTN, salle des conférences TTN.
 - + 13/06/2018: « Voix françaises de la Bible Historiale », Conférence plénière inaugurale de la journée d'études « Dire(s) au Moyen Âge », Université de Paris 13.
 - + 15/03/2018: « Epistémologie et Pratiques des Humanités Numériques », discutant du séminaire (invité: Marcello Vitali-Rosati) Paris, EPHE.

- + 24/06/2017: « La science du texte : enjeux numériques et épistémologie de la connaissance », conférence plénière, Séminaire *Recherches linguistiques et corpus* (STIH EA 4509) en Sorbonne, salle des actes, Université Paris Sorbonne, Paris IV.
- + 24/01/2017: « Atelier de présentation d'Isilex, gestionnaire collaboratif de données XML en réseau », ENS de Lyon – Site Descartes – Salle R20, Séminaire Humanités Numériques.
- + 22/11/2017: « Archéologie et Étymologie sémantiques », 22-23 novembre, Paris et Merléac, colloque « Merleac: ut pictural Genesis » en partenariat avec l'Université de Binghamton (Jeanette Patterson), l'Université de Nouvelle Écosse (Clive Sneddon), le Ministère de la Culture (Direction Patrimoine – Ouest) et le département des Côtes d'Armor.
- + 05/03/2017: « La Science médiévale: de la grammaire à la théologie », Conférencier invité, Cercle universitaire d'Enghien-les-Bains, 5 mars, Salle des conférences de la Mairie.
- + 12/02/2017: « La Science médiévale: de la grammaire à la théologie », Conférencier invité, Cercle universitaire d'Enghien-les-Bains, Salle des conférences de la Mairie.
- + 19/02/2017: « La Science médiévale: de la grammaire à la théologie », Conférencier invité, Cercle universitaire d'Enghien-les-Bains, Salle des conférences de la Mairie.
- + 20/06/2017: « Perspectives de la Recherche en Humanités Numériques » (conférence de clôture), Paris, Colloque inaugural « Sciences du Texte et Connaissances nouvelles » (DIM, Région Île-de-France, Maison de l'Amérique latine, 18-19-20 juin 2017).
- + 23/06/2016: « Développement d'applications XQuery pour les bases de données en anciennes langues : l'exemple de biblehistoriale.fr », Conférence plénière, Journée d'études *Edition de texte numérique*, Bibliothèque universitaire de Saint-Quentin-en-Yvelines, A. Rochebouet.
- + 31/03/2016: « Humanités numériques : des enjeux de la formation », 31 mars, Paris, colloque « De l'archive aux données massives : enjeux et pratiques universitaires en humanités numériques » (Paris

3 / Paris 13), Pôle HAL de la Comue USPC.

- + 18/10/2016: « Question(s) de chance », conférencier invité, *Lucky Talk Française des Jeux* (dans le cadre des activités du GIS « jeux et Société », 18 octobre.
- + 11/02/2016: « Qu'est-ce que la Bible au Moyen Âge », Conférencier invité, Cercle universitaire d'Enghien-les-Bains, 11 février, Salle des conférences de la Mairie.
- + 18/02/2016: « Qu'est-ce que la Bible au Moyen Âge », Conférencier invité, Cercle universitaire d'Enghien-les-Bains, Salle des conférences de la Mairie.
- + 25/02/2016: « Qu'est-ce que la Bible au Moyen Âge », Conférencier invité, Cercle universitaire d'Enghien-les-Bains, Salle des conférences de la Mairie.
- + 27/08/2015: « Le feu qui ne consume pas: étude intertextuelle du corpus biblique », conférence plénière, Rencontres littéraires d'Aubrac, salle des fêtes de saint Chély d'Aubrac.
- + 25/08/2015: « Les Cornes de Moïse: symbolique littéraire et enjeux traductologiques », conférence plénière, Rencontres littéraires d'Aubrac.
- + 03/03/2015: « Résolution automatique du sens de mots disparus (ou inconnus d'une autre langue) : CrealGraphe ? », Séminaire de questions de linguistique théorique (Ph. Monneret), Université de Caen.
- + 26/08/2015: « Discours du héros chrétien au prisme du cinéma américain contemporain d'action », Conférence plénière, Rencontres Littéraires d'Aubrac, salle des fêtes de saint Chély d'Aubrac.
- + 21/11/2014: « Un environnement informatique en ligne pour la création et la consultation de dictionnaires: Crealscience », colloque international de clôture du projet ANR « Crealscience : les états anciens de la langue à l'heure du numérique ».
- + 20/11/2014: « Du connu vers l'inconnu: le système de représentation du lexique dans le dictionnaire », Conférence plénière 20 novembre, Journée « Crealscience : les états anciens de

la langue à l'heure du numérique ».

- + 11/02/2014: « La représentation des savoirs anciens : quelles orientations numériques adopter ? », Séminaire « Linguistique et Corpus » en Sorbonne (Fr. Neveu) du 11 février, Salle des Actes, Université Paris Sorbonne Paris IV.
- + 24/08/2014: « Miroirs célestes du désert: l'art d'épier les étoiles », conférence plénière, Rencontres Littéraires d'Aubrac, salle des fêtes de saint Chély d'Aubrac.

AVANT 2014

A L'INTERNATIONAL:

- + 06/2010: « Modèles théoriques inductifs et propositions d'applications aux données textuelles de l'ancien français », séance de présentation à l'Université de Rome, JADT.
- + 06/2007: « La traduction par « derechief » dans la Genèse extraite de la Bible Historiale de Guyart-des-Moulins », conférence plénière à l'université d'Antwerpen, colloque « Texte et discours en Moyen Français », XIe Colloque international sur le moyen français, Brepols
- + 03/2004, « Si l'on pouvait ramener ainsi tous les mots de notre langue à leur première origine », conférence plénière, à l'invitation du CIRSIL, Université de Bologne (Nadia Minerva, *Curatrice*)
- + 03/2002: « Les Biblismes, un système de définition original du lexique dans le discours pédagogique de la Bible Historiale'' », conférence plénière, à l'invitation du CIRSIL, Université de Bologne (Anna Mandich, *Curatrice*)
- + 06/2002: « La clôture de Paradis », Colloque « La clôture », Ambassade de France à Rome, antenne de Bologne.

AU PLAN NATIONAL:

- + 08/2013: *La clôture de Paradis*, conférence plénière, Rencontres littéraires d'Aubrac, salle des fêtes de saint Chély d'Aubrac.
- + 08/2012: *La « chresme » des questions de philosophie: perspectives alchimiques sur la quête de l'or*, conférence plénière.
- + 02/2012: « L'évolution du français », conférence d'introduction, séminaire d'histoire de la langue de Paris 13.
- + 03/2011: « La Bible Historiale : approches linguistiques du modèle exégétique », conférence plénière, Bibliothèque de Troyes, Colloque « Pierre Le Mangeur », Gilbert Dahan (dir.).
- + 08/2011: *Architectures apocalyptiques de villes idéales au Moyen Âge*, conférence plénière.
- + 06/2011: « Baptêmes et jeux de mots, points de résistance à la traduction des textes bibliques en français et des commentaires théologiques au XIII^e siècle », conférence plénière lors du colloque « le français et ses usages savants au moyen âge : autour des facteurs de résistance et de régression » (J. Pruvost dir.).
- + 01/2011: « Les traductions des noms bibliques », conférence plénière, colloque Conscila, ENS Paris.
- + 01/2010: « La Bible historique: un original second ? », Conférence plénière en Sorbonne, Colloque « Que faisons-nous du texte ? », Y. Jeanneret et O. Soutet (dir.)
- + 08/2010: Présidence et conférence de cadrage, Rencontres littéraires d'Aubrac, salle des fêtes de saint Chély d'Aubrac.
- + 08/2010: *Les impostures du diable: interprétations médiévales et modernes*, conférence plénière, Rencontres littéraires d'Aubrac, salle des fêtes de saint Chély d'Aubrac.
- + 04/2009: « Démesure(s) rabelaisienne(s) et esprit gaulois chez San-Antonio », Conférence plénière en Sorbonne, Colloque « San-Antonio et la culture française ».
- + 08/2009: *Les objets du Quichotte*, conférence plénière, Rencontres littéraires d'Aubrac, salle des fêtes de saint Chély d'Aubrac.
- + 08/2008: *La langue interdite, sacrée ou héroïque*, conférence plénière, Rencontres littéraires d'Aubrac, salle des fêtes de saint Chély d'Aubrac.

- + 03/2008: « La Légende biblique des héros de pierre », conférence plénière en Sorbonne, séminaire de Claude Thomasset en Sorbonne, *La Pierre au Moyen Âge*.
- + 03/2008: « Des coffres hébraïques aux bougettes françaises : La translation du sacré à travers les traductions médiévales de la Bible », conférence plénière en Sorbonne, séminaire en Sorbonne de Claude Thomasset *Coffres et contenants au Moyen Âge*.
- + 03/2007: « Du personnage au sens caché : stratégie de dévoilement du sens dans la Genèse médiévale », conférence plénière en Sorbonne, séminaire de Claude Thomasset, *Cacher, se cacher au Moyen Âge*.
- + 08/2007: *Magie et Merveille au Moyen Âge*, conférence plénière,, Rencontres littéraires d'Aubrac, salle des fêtes de saint Chély d'Aubrac.
- + 12/2006: « Le sucré dans la traduction des Trois livres de la vie de Marcile Ficin par Guy Lefèvre de la Boderie », conférence plénière à l'Université de Pau, Colloque *Du Sucre*.
- + 08/2006: *Le Pont des âmes*, conférence plénière, , Rencontres littéraires d'Aubrac, salle des fêtes de saint Chély d'Aubrac.
- + 11/2006: « L'utilisation du pont dans la théologie chrétienne médiévale », conférence plénière en Sorbonne, séminaire de Claude Thomasset, *Les Ponts au Moyen Âge*.
- + 06/2005: « Dire le vrai dans la Bible au Moyen Âge : l'exemple *d'adecertes* dans la traduction de Guyart-des-Moulins », conférence plénière à l'Université de Nanterre, colloque *Texte et discours en moyen français*.
- + 11/2003: « Influences alchimiques et théories médicales ficiniennes dans La Cresme philosophalle de Rabelais », conférence en Sorbonne, séminaire de Mireille Huchon, « La Chresme philosophalle ».

ACTIVITES DE DIFFUSION (19)

ORGANISATION D'ÉVÉNEMENTS CULTURELS

2021-2024: Président de l'association LAIC, **inscrite officiellement au registre des associations d'intérêt général au titre de leur caractère scientifique.**

2005-2016 Membre du comité scientifique et co-Animateur de l'organisation des Rencontres littéraires d'Aubrac. Les Rencontres d'Aubrac sont une manifestation internationale originale où il est proposé au public de développer ses connaissances autour d'une thématique traitée par différentes approches littéraires, folkloriques, scientifiques.

ÉMISSIONS DE TELEVISION ET DE RADIO

2021-2024: Collaborateurs au sein de différentes équipes de rédaction.

11/12/2018: « Archéologie et Étymologie du genre », « Cercle Littéraire », 17h30-18h30, Id FM (98.00)

27/11/2018 : « La République inaltérable » in Le Monde Moderne, Interview Alexis Poulain.

11/12/18 : *Cercle Littéraire*, « L'écriture inclusive », 45 mn, IdFm.

17/12/17 : *Journal télévisé* de TF1, « le manuscrit 1411 de la BL »

16/06/15 : Chronique RTL *Innovations* (V. Garin), « Idef(x) », RTL.

06/10/13 : France Culture, *Divers aspects de la pensée contemporaine*, « Sources anthropologiques médiévales ».

11/12/13 : *Le Temps de le dire*, « A la découverte du Bestiaire Biblique », RCF.

11/2012 : *Le Temps de le dire*, Les Dictionnaires Numériques, RCF.

CONFÉRENCES DE VULGARISATION

2023: Conférences de Ferney Voltaire

2006-2017 : 11 interventions aux Rencontres littéraires d'Aubrac

2016-2017 : 3 interventions au Cercle Universitaire d'Enghien-les-Bains

2016 : « La seconde chance », Lucky Talk de la Française des Jeux,
Paris.